Utkast til prosjektbeskrivelse.

Emneområde: Migrasjonens og diasporaens erfaringer i en skandinavisk kontekst

Litteraturen som politisk virksom i kraft av form og språk.

Jeg har valgt å undersøke diktverkene *Digte* av danske Yahya Hassan og *Vitsvit* av svenske Athena Farrokhzad. Diktverkene er begge oppvekstskildringer fra migrasjonsfamilier i Skandinavia.

Diktverkene skiller seg i form og innhold. De interessante aspektene ved Yahya Hassans diktverk beror i følge min lesning på det rent innholdsmessige. Beskrivelsene av vold og det vanskelige oppvekstmiljøet til dikter-jeget gir diktene kraft og formidler sider ved et miljø som er vanskelig å snakke om i det som skal være et inkluderende, flerkulturelt samfunn.

Der Yahya Hassan skriver mer eksplisitt om fysisk vold undersøker *Vitsvit* den skjulte volden som ligger i selve språket diktet må bruke. Det er dette jeg synes er interessant og derfor jeg vil legge hovedfokuset på *Vitsvit* som jeg opplever som mer kompleks, både formmessig og innholdsmessig.

*Vitsvit* er et kor av stemmer. Dikter-jeget kommer bare direkte til uttrykk i begynnelsen av verket. Etter det er det de ulike familiemedlemmenes stemmer som trer frem som direkte sitater presentert av dikter-jeget. De ulike stemmene stilles opp mot hverandre og ulike erfaringer knyttet til migrasjon kommer til uttrykk. Stemmene kjemper om hvilken versjon av historien som skal fortelles av dikter-jeget som selv forblir taust. Denne flerstemtheten gjør dikter-jegets stilhet til et virkemiddel. Flerstemtheten gir et nivå til teksten som jeg synes er interessant å undersøke opp mot Hassans enstemmige verk.

”Broren min sa: Det eneste språket du kan fordømme overgrepet på

er overgriperens språk

og overgriperens språk er et språk oppfunnet for å rettferdiggjøre overgrepet.”

**Jeg sliter med:**

Problemstilling

Teoretisk ramme:

Jaques Ranciére: ?

Litteraturen som politisk virksom i kraft av form og språk.

Redistribusjon av det sanselige

Bakhtin, teorier om romanens flerstemthet og det dialogiske ved litteraturen. Hvis hans romanteorier er overførbare til diktet (hevder han ikke at lyrikken er monologisk?)

Språklig praksis som kontekstbundne ytringer

Dialog (begrep) innebærer en gjensidig relasjon mellom stemmer. Dette innebærer at stemmene representerer et språklig subjekt, for en stemme er aldri upersonlig.

Eller relasjoner mellom ulike tekster i tekster= intertekstualitet.

Makt og vold.

Stillhet som virkemiddel. Hva kommer til uttrykk gjennom stilheten?